

## STUDIA STACJONARNE

### SEMINARIA MAGISTERSKIE W ROKU 2020/2021- I ROK

#### Seminarium magisterskie: językoznawstwo I- rok I

**Prowadząca: dr hab. Magdalena Szczyrbak**

Seminarium magisterskie dotyczące analizy dyskursu poświęcone w szczególności zagadnieniu subiektywizmu, w tym znacznikom postawy i sposobom wzajemnego pozycjonowania uczestników interakcji oraz nośnikom emocji i wartościowania. Podczas seminarium uczestnicy poznają różne podejścia do analizy dyskursu oraz identyfikują znaczniki subiektywizmu w różnych gatunkach i dyskursach. Podczas seminarium studenci rozwijają ponadto umiejętność konstruowania wypowiedzi ustnych na temat własnych badań językoznawczych.

Omawiane podejścia do analizy dyskursu obejmują:

1. Conversation Analysis (CA)
2. Speech Act Theory
3. Interactional Sociolinguistics
4. Critical Discourse Analysis (CDA)
5. Genre and register analysis
6. Multimodal discourse analysis
7. Corpus-Assisted Discourse Studies (CADS)

#### Seminarium magisterskie: językoznawstwo II - rok I

**Prowadząca: dr hab. Anna Tereszkiewicz**

Seminarium poświęcone szeroko-pojętym zagadnieniom komunikacji elektronicznej. W ramach zajęć omówione zostaną takie zjawiska jak nowe media, komunikacja za pośrednictwem nowych mediów, komunikacja w różnorodnych kontekstach w nowych mediach, różnorodne gatunki tekstów oraz dyskursów elektronicznych.

#### Seminarium magisterskie: językoznawstwo stosowane I - rok I

**Prowadząca: dr Ewa Witalisz**

Tematem seminarium jest analiza i ewaluacja rozwoju językowego osób uczących się języka angielskiego jako obcego. Studenci zapoznają się z problematyką oraz metodami badawczymi rozwoju sprawności językowych (pisanie i mówienie), oceny kompetencji leksykalnej uczniów (vocabulary assessment), analizy błędów językowych (Error Analysis), ze szczególnym uwzględnieniem implikacji dydaktycznych badań naukowych. Problematyka ewaluacji języka pisanego i mówionego uczniów będzie omawiana również w kontekście edukacyjnym (różne typy zadań testowych, aktualne egzaminy, różnorodne skale ocen).

#### Seminarium magisterskie: językoznawstwo stosowane II - rok I

**Prowadząca: dr Ewa Kowalska-Stasiak**

Seminarium magisterskie poświęcone jest analizie językowych obrazów zjawisk kulturowych w autentycznych przykładach użycia języka angielskiego (np. blogach) w paradygmacie kognitywnym. Proponowane obszary badawcze dotyczą potocznego rozumienia rzeczywistości (np. przekonań dotyczących tego czym jest miłość, przyjaźń, małżeństwo, czy stereotypów nauczyciela, Anglika, polityka), z uwzględnieniem subiektywizmu interpretacji oraz wartościowania. Celem seminarium jest

także wspieranie osób uczących się języka obcego w pogłębianiu umiejętności komunikacji międzyosobowej i interkulturowej.

Wybrane narzędzia językoznawstwa kognitywnego - omawiane w trakcie seminarium - to:

- kognitywna teoria metafory - dlaczego np. NAUCZYCIEL TO PRZEWODNIK, CZAS TO PIENIĄDZ a ARGUMENTOWANIE TO WOJNA?
- wyidealizowany model poznawczy - jak porządkujemy wiedzę o świecie i jaki model np. RELIGII czy MATKI możemy stworzyć analizując teksty?
- teoria integracji pojęciowej - które cechy poszczególnych elementów wypowiedzi: Ten chirurg to rzeźbiarz łączymy w umyśle aby ją zrozumieć?

### **Seminarium magisterskie: przekładoznawstwo I - rok I**

**Prowadzący: dr hab. Andrzej Pawelec, prof. UJ**

Seminarium jest poświęcone teorii i praktyce przekładu z wykorzystaniem komputerowych narzędzi analizy tekstu. Uczestnicy zapoznają się z teorią dziedziny w ujęciu historycznym i problemowym. Na przykładzie znanych tekstów ('Heart of Darkness' Josepha Conrada, wierszy Emily Dickinson) dowiedzą się, jakie wyzwania stawia interpretacja utworu i jak analizować przekłady. Poza lekturą i prezentacją wypowiedzi teoretycznych każdy uczestnik będzie miał za zadanie przygotować i przedstawić analizę wybranego tłumaczenia.

### **Seminarium magisterskie: przekładoznawstwo II - rok I**

**Prowadząca: dr Marta Kapera**

Seminarium przygotowuje studentów do napisania pracy magisterskiej z szeroko rozumianych aspektów przekładu literackiego. Odbywa się w tradycyjnym ujęciu literacko-przekładoznawczym. Zajęcia prowadzone są w języku angielskim, jednak ze względu na pracę z przekładami wymagana jest również biegła znajomość języka polskiego. Studenci zapoznają się ze specyfiką tłumaczenia literatury dla dzieci i młodzieży wynikającą z cech gatunkowych utworów, strategii stosowanych przez tłumaczy oraz cech odbiorców. Oprócz zagadnień z teorii tłumaczenia studenci poznają też wybrane zagadnienia z teorii literatury, przydatne w pracy tłumacza. Omawiane są tłumaczenia angielskiej i amerykańskiej literatury dziecięcej na język polski. Przykładowe zagadnienia do egzaminu magisterskiego są dostępne na stronie IFA w zakładce Studenci-Egzamin magisterski.

### **Seminarium magisterskie: przekładoznawstwo III - rok I**

**Prowadzący: dr Andrzej Kurtyka**

Seminarium skupia się przede wszystkim na przekładzie nieliterackim, specjalistycznym (specialised translation). Program zajęć seminarium obejmuje m. in. umiejscowienie przekładu specjalistycznego w teorii przekładu w ogóle, wskazanie różnic i podobieństw między przekładem literackim a nieliterackim oraz omówienie szeregu teorii przekładoznawczych z perspektywy pojęcia ekwiwalencji. Ponadto, zajęcia są poświęcone przykładowym rodzajom przekładu specjalistycznego, np. gier komputerowych. Tematyka seminarium nie ogranicza tematyki prac magisterskich, które mogą być poświęcone również różnym aspektom przekładu literackiego.

### **Seminarium magisterskie: przekładoznawstwo IV - rok I**

**Prowadząca: dr hab. Maria Jodłowiec**

Głównym celem seminarium jest przygotowanie Uczestników do podjęcia badań przekładoznawczych na potrzeby pracy magisterskiej i wyposażenie ich w narzędzia teoretyczne i formalne konieczne do przeprowadzenia odpowiednich analiz i przedstawienia wyników badań. Omówione zostaną najważniejsze zagadnienia i najnowsze tendencje z zakresu teorii (i praktyki) tłumaczenia, w tym

wykorzystanie teorii relewancji do analiz przekładoznawczych oraz specyfika przekładu różnego typu tekstów (literatury pięknej, tekstów użytkowych, naukowych itp.) Dobór tematyki jest dostosowany do zainteresowań Studentów.

### **Seminarium magisterskie: literatura angielska I - rok I**

**Prowadząca: dr hab. Anna Walczuk, prof. UJ**

Pole pogłębionych studiów w ramach magisterskiego seminarium literackiego obejmuje trzy główne rodzaje dzieł literackich, tj. poezję, powieść i dramat, w obszarze literatury angielskiej XX wieku. Jak zaznaczono w tytule seminarium jego tematyka będzie oscylowała wokół poszukiwań i odkryć, jakim literatura daje świadectwo, nie tylko w aspekcie formalnym, ale także na różnych płaszczyznach tematycznych obejmujących doświadczenie indywidualne, kwestie społeczno-historyczne, zagadnienia filozoficzno-religijne, dylematy moralne, itp.

### **Seminarium magisterskie: literatura angielska II - rok I**

**Prowadząca: dr Ewa Kowal**

Przedmiotem i równocześnie bardziej szczegółową nazwą kursu jest „Reimagining Dominant Narratives.” Seminarium łączące w sobie badania literaturoznawcze i badania nad kulturą stanowi okazję do zapoznania się z szeregiem „badań nad...” oraz teorii, które kwestionują ustalone normy i sposoby myślenia lub nakierowują krytyczną uwagę na obszary dotąd niewystarczająco zbadane. Teksty z zakresu teorii kultury oraz korespondujące z nimi teksty analityczne i krytyczne reprezentujące badania feministyczne, badania nad płcią i męskością, kulturowe badania nad środowiskiem, starzeniem, się, domem i szczęściem (oraz inne) będą towarzyszyć dyskusjom nad odpowiednio wybranymi tekstami literackimi (proza, dramat, poezja, narracja graficzna) i innymi tekstami kultury. To wszystko, w połączeniu z praktyką zaawansowanej analizy literackiej, pomoże studentkom i studentom w wybraniu indywidualnych projektów badawczych i ukończeniu oryginalnej pracy magisterskiej.

### **Seminarium magisterskie: literatura amerykańska – rok I**

**Prowadzący: dr hab. Zygmunt Mazur**

Seminarium ma na celu zapoznanie studentów z prozą amerykańską drugiej połowy XX wieku. Wśród poruszanych zagadnień znajdują się: innowacyjne techniki narracyjne w powieści, epistemologia i poetyka postmodernizmu, oraz eksperymentalne sposoby przedstawiania wydarzeń historycznych w powieści.

Seminarium rozwija również umiejętność formułowania niezależnych opinii krytycznych na temat tekstów literackich. W trakcie seminarium uczestnicy zapoznają się z technikami badań naukowych z zakresu literaturoznawstwa, oraz z wymaganiami dotyczącymi pisania prac magisterskich. W celu doskonalenia warsztatu pracy, poruszane są między innymi następujące zagadnienia: praca z tekstami źródłowymi, analiza tekstów literackich i krytycznych, struktura pracy magisterskiej, formułowanie tezy, edycja tekstu, dokumentowanie źródeł i tworzenie bibliografii.